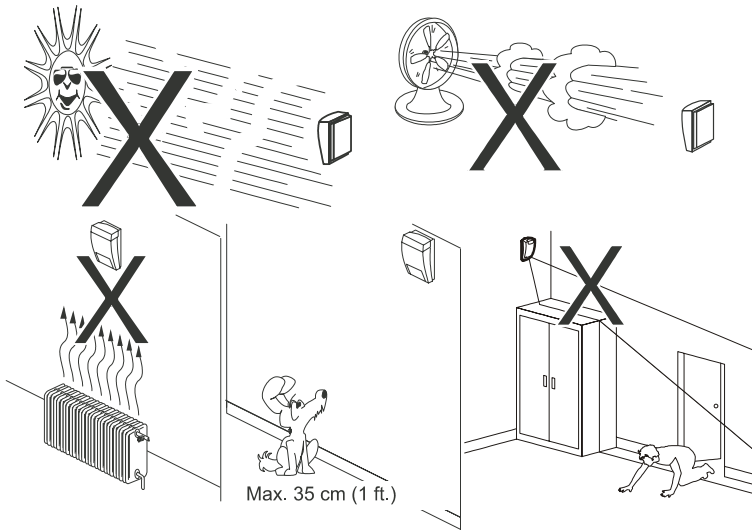




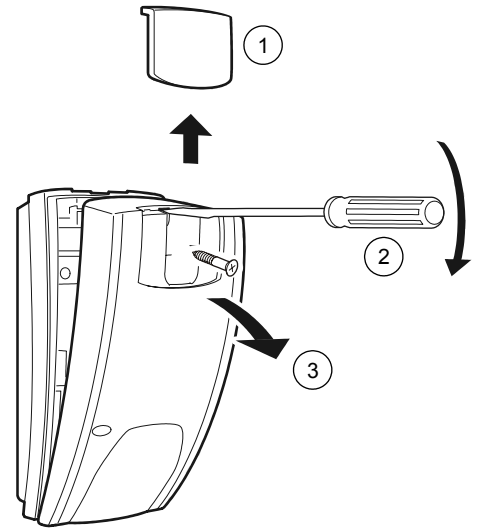
VE1012PI PIR Detector Installation Sheet

EN DE ES FR IT NL PL PT SV

1

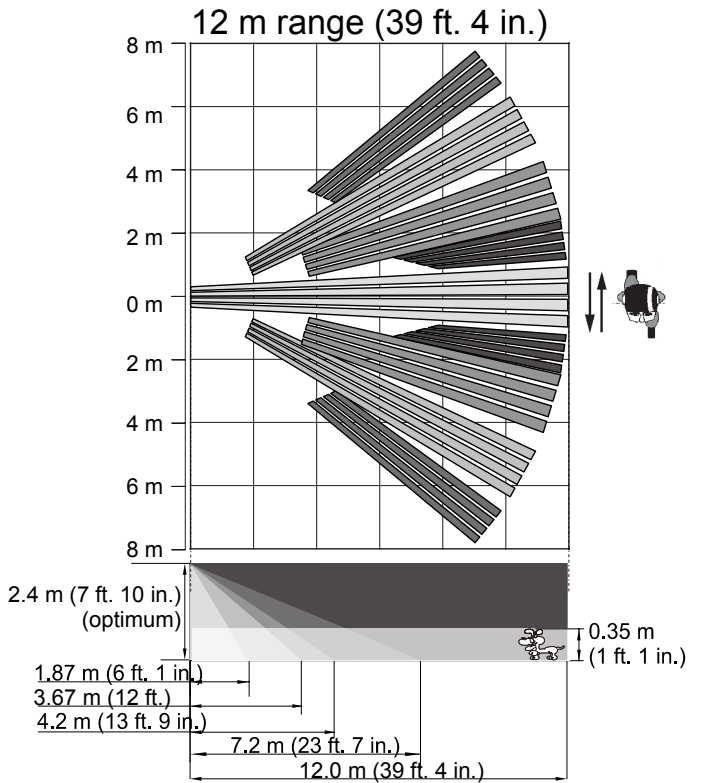
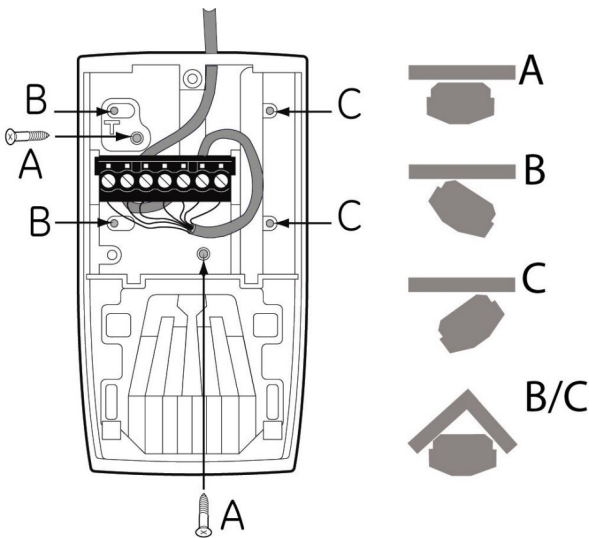


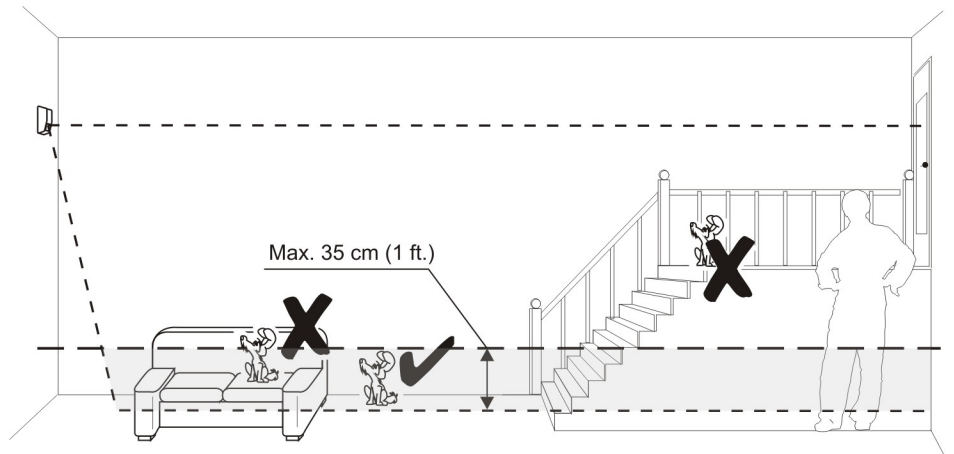
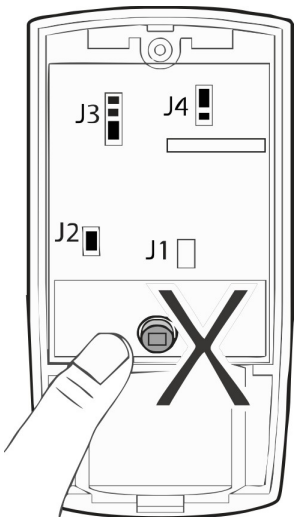
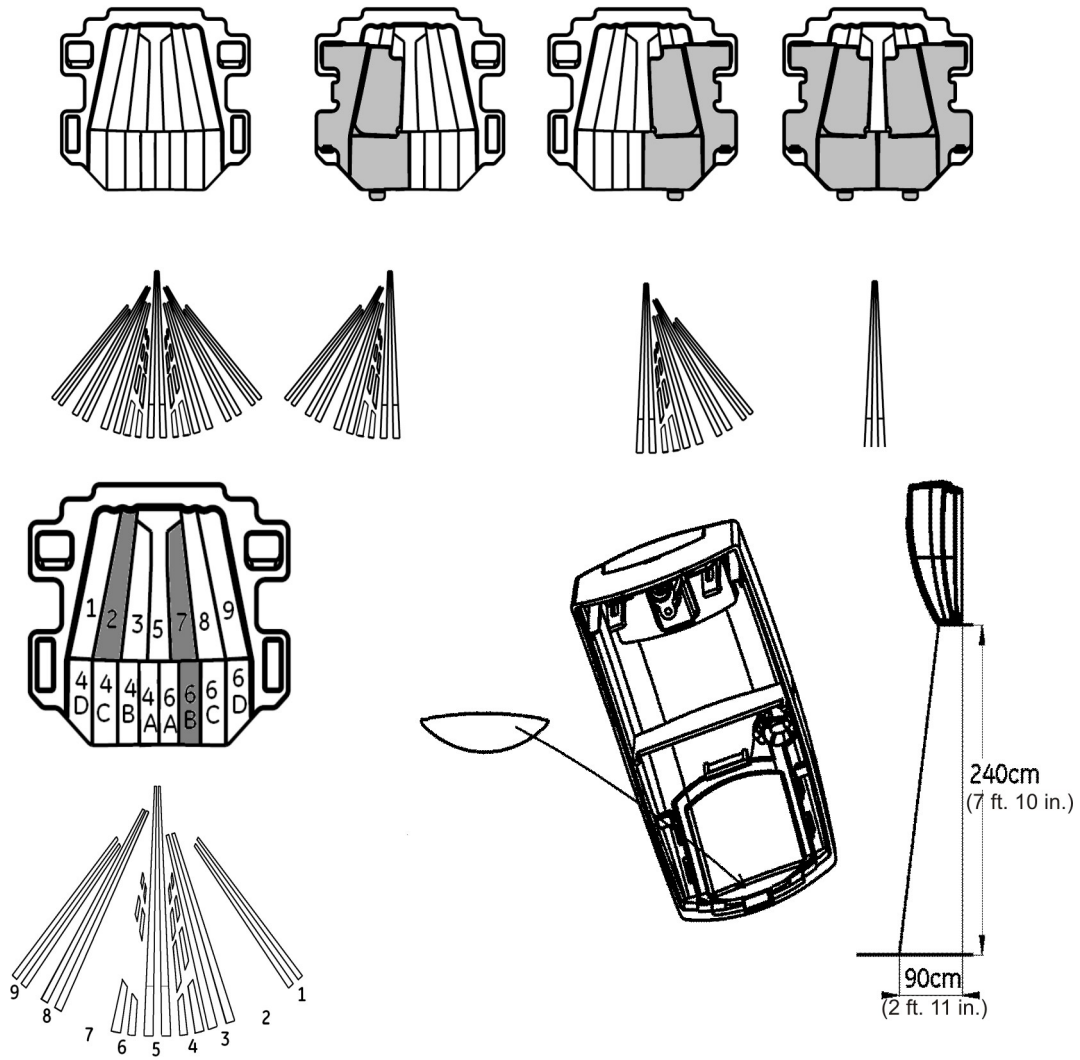
2

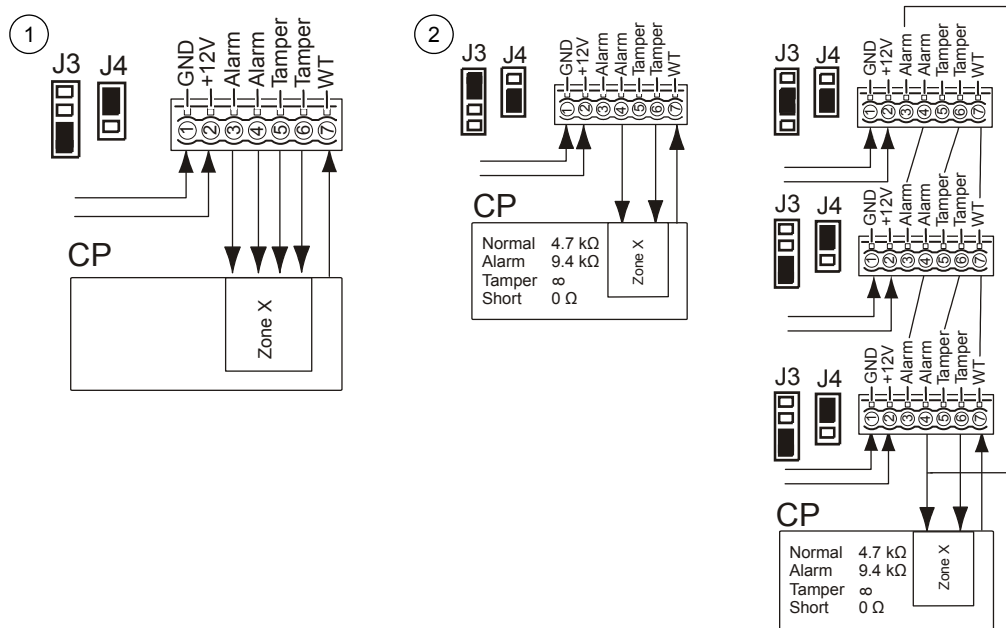


3

4







EN: Installation Sheet

Introduction

The VE1012PI is a PIR motion sensor with pet friendly optics.

Installation guidelines

The technology used in these detectors resists false alarm hazards. However, avoid potential causes of instability such as (see Figure 1):

- Direct sunlight on the detector
- Strong draughts onto the detector
- Heat sources within the detector field of view
- Animals above 35 cm (1 ft.) within the detector field of view (see Figure 7)
- Obscuring the detector field of view with large objects, such as furniture

Installing the detector

1. Lift off the custom insert and remove the screw (see Figure 2, item 1).
2. Using a screwdriver, carefully prise open the detector (see Figure 2, items 2 and 3).
3. Fix the base to the wall between 2.3 m and 3.0 m (7.6 and 9.8 ft.) from the floor. For flat mounting use a minimum of two screws (DIN 7998) in positions A. For corner-mounting use screws in positions B or C (Figure 3). To install a pry-off tamper, use position A or B.
4. Wire the detector (see Figures 3 and 8).
5. Select the desired jumper and DIP switch settings (see Figure 6). See “Jumper settings” below for more information.
6. Remove the blinders and add the stickers, if required (see Figure 5 for an example).
7. For ceiling-mount applications that require a 90° coverage, use the SB01 swivel-mount bracket.
8. Close the cover.

9. Insert the screw and place the custom insert.

For EN 50131 Grade 3 installations, do not use mounting position C.

Figure 8 legend

Item	Description
1.	Standard connection (factory default)
2.	Dual loop connection
CP	Control panel
WT	Walk test

Jumper settings

See Figure 6 for the jumper locations in the detector.

J1: Not used

J2: PIR enabling the LED

On: Enables the detector LED at all times (default).

Off: Puts the LED under control of the control panel and disables the detector LED at all times (no memory feature).

J3 and J4: Dual loop setting

This sets the alarm and tamper relays. It allows you to connect the detector to any control panel. Use jumpers 3 and 4. See Figure 8.

LED indication

PIR	Red LED	Alarm relay	To reset
Start up		Closed	Automatically after 25 s
Low voltage		Open (Alarm)	Apply correct voltage
PIR intruder alarm		Open (Alarm)	Automatically after 3 s

Continuously on Normal blinking (1 Hz)

Specifications

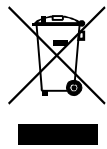
Detector	PIR
Signal processing	V2E
Range	12 m (39 ft. 4 in.)
Optical	9 curtains pet-friendly
Memory	No
Input power	9 to 15 VDC (12 V nominal)
Peak-to-peak ripple	2 V (at 12 VDC)
Detector start-up time	25 s
Normal current consumption	5.5 mA
Current consumption in alarm	1.2 mA
Maximum current consumption	11 mA
Mounting height	2.3 to 3.0 m (7.6 to 9.8 ft.)
Target speed range	30 cm/s to 3 m/s (1 ft./s to 10 ft./s)
Alarm (NC) / Tamper relay characteristic	80 mA, 30 VDC
Pry-off tamper	Optional
Alarm time	3 s
Operating temperature	-10 to +55°C (14 to 130°F)
Dimensions (H x W x D)	108 x 60 x 46 mm (4.25 x 2.36 x 1.81 in.)
Relative humidity	0 to 95% noncondensing
Weight	120 g (4.2 oz.)
IP/IK rating	IP30 IK02

Regulatory information

Manufacturer UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA

Authorized EU manufacturing representative:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands

Certification



2002/96/EC (WEEE directive): Products marked with this symbol cannot be disposed of as unsorted municipal waste in the European Union. For proper recycling, return this product to your local supplier upon the purchase of equivalent new equipment, or dispose of it at designated collection points. For more information see: www.recyclethis.info.

Contact information

For contact information see our Web site:
utcfireandsecurity.com.

DE: Installationsanweisungen

Einführung

Der VE1012PI besteht aus einem IR-Bewegungsmelder mit haustierfreundlicher Optik.

Installationsanleitungen

Die in diesen Meldern eingesetzte Technologie dient zur Vermeidung falscher Alarmmeldungen. Dennoch sollten Sie potenzielle Instabilitätsfaktoren vermeiden (Abb. 1), darunter:

- Direkte Sonneneinstrahlung auf den Melder
- Starke auf den Melder gerichtete Zugluft
- Hitzequellen innerhalb des Erfassungsbereichs
- Haustiere über 35 cm (1 ft.) innerhalb des Meldersichtfelds aus Abbildung 7

- Verdecken des Erfassungsbereichs des Melders durch große Objekte, z. B. Möbel

Installation des Melders

1. Nehmen Sie die kundenspezifische Abdeckkappe ab und entfernen Sie die Schraube (Abb. 2, Schritt 1).
2. Öffnen Sie den Melder vorsichtig mit einem Schraubendreher (Abb. 2, Schritte 2 und 3).
3. Befestigen Sie die Basis in einem Abstand von 2,3 m bis 3 m vom Boden an der Wand. Verwenden Sie bei der Wandmontage mindestens 2 Schrauben (DIN 7998) in den Positionen A. Verwenden Sie für eine Eckmontage Schrauben in den Positionen B oder C (Abb. 3). Bei Installation eines Abreißkontakts, verwenden Sie die Positionen A oder B.
4. Verkabeln Sie den Melder (Abb. 3 und 8).
5. Wählen Sie die gewünschten Steckbrücken- und DIP-Schaltereinstellungen aus (Abb. 6). Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt "Steckbrückeneinstellungen" unten.
6. Entfernen Sie die Spiegel-Abdeckungen und bringen Sie bei Bedarf die Aufkleber an (Abb. 5 enthält ein Beispiel).
7. Verwenden Sie für Deckenmontagen, bei der eine Überwachung von 90° erforderlich ist, den Befestigungssatz für Wand- und Deckenmontagen (SB01).
8. Schließen Sie die Abdeckung.
9. Setzen Sie die Schraube und die kundenspezifische Abdeckkappe wieder ein.

Bei EN50131 Grad 3 Installationen darf die Montageposition C nicht verwendet werden.

Abbildung 8 Positionen

Position	Beschreibung
1.	Standard Anschaltung (Werkseinstellung)
2.	Dual-MG Anschaltung
CP	Einbruchmeldezentrale
WT	Gehtest

Steckbrückeneinstellungen

Siehe Abbildung 6 für die Steckbrückenpositionen im Melder.

J1: Nicht verwendet

J2: PIR aktiviert die LED

Ein: Die Melder-LED ist immer aktiviert (Werkseinstellung).

Aus: Die LED wird von der Einbruchmeldezentrale gesteuert und die Melder-LED ist immer deaktiviert (keine Speicherfunktion).

J3 und J4: Einstellung für Dual-Meldegruppe

Dient zur Einstellung des Alarm- und Sabotagerelais. Sie können damit den Melder an eine beliebige Einbruchmeldezentrale anschließen. Verwenden Sie die Steckbrücken 3 und 4 (Abb. 8).

LED-Anzeige

PIR	Rote LED	Alarmrelais	Zurücksetzen
Start		Geschlossen	Automatisch nach 25 Sek.
Unterspannung		Offen (Alarm)	Verwenden Sie die korrekte Spannung

PIR	Rote LED	Alarmrelais	Zurücksetzen
PIR-Einbruchalarm		Offen (Alarm)	Automatisch nach 3 Sek.
	Ständig Ein		Normales Blinken (1 Hz)

Technische Daten

Melder	PIR
Signalauswertung	V2E
Reichweite	12 m
Optik	9 Vorhänge Haustierfreundlich
Speicher	Nein
Versorgungsspannung	9 bis 15 V Gleichspannung (12 V nominal)
Spitze/Spitze-Brummspannung	2 V (bei 12 V Gleichspannung)
Meldereinschaltzeit	25 Sek.
Normale Stromaufnahme	5.5 mA
Stromaufnahme bei Alarm	1.2 mA
Maximale Stromaufnahme	11 mA
Montagehöhe	Min. 2.3 m, max. 3.0 m
Erfassungsgeschwindigkeitsbereich	30 cm/Sek. bis 3 m/Sek.
Eigenschaften Alarm- (NC) / Sabotagerelais	80 mA, 30 VDC
Notschalter für Gehäuseöffnung	Optional
Alarmdauer	3 Sek.
Betriebstemperatur	-10 bis +55°C (14 bis 130°F)
Abmessungen (H x B x T)	108 x 60 x 46 mm
Relative Luftfeuchtigkeit	Max. 95%
Gewicht	120 g
IP/IK-Einstufung	IP30 IK02

Hinweise für VdS-Installationen

In VdS-Installationen muß ein VdS-Plombiersiegel über den Deckel und den Meldersockel geklebt werden. Die VdS-Plombiersiegel können unter der Bestellnummer Aritech VS00 (50 Siegel pro Blatt) bestellt werden.

Zertifizierung und Einhaltung

Hersteller	UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc. 1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA Autorisierter EU-Herstellungsrepräsentant: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Niederlande
------------	---

Zertifizierung



2002/96/EC (WEEE): Produkte die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht als unsortierter städtischer Abfall in der europäischen Union entsorgt werden. Für die korrekte Wiederverwertung bringen Sie dieses Produkt zu Ihrem lokalen Lieferanten nach dem Kauf der gleichwertigen neuen Ausrüstung zurück, oder entsorgen Sie das Produkt an den gekennzeichneten Sammelstellen. Weitere Informationen hierzu finden Sie auf der folgenden Website: www.recyclethis.info.

Kontaktinformation

Kontaktinformationen erhalten Sie von unserer Webseite: utcfireandsecurity.com.

ES: Instrucciones de instalación

Introducción

El VE1012PI es un detector de movimiento IR con ópticas antimascotas.

Instrucciones para la instalación

La tecnología utilizada en estos detectores resiste riesgos de falsas alarmas. Sin embargo, debe evitar posibles causas de inestabilidad, como por ejemplo (consulte la figura 1):

- Luz solar directa en el detector
- Fuertes corrientes de aire sobre el detector
- Fuentes de calor dentro del campo de visión del detector
- Animales por debajo de 35 cm no entran en el campo de visión del detector (figura 7)
- Oscurecer el campo de visión del detector con objetos de gran tamaño, como por ejemplo mobiliario

Instalación del detector

1. Levante la tapa de la carcasa retire el tornillo (consulte la figura 2, paso 1).
2. Usando un destornillador, abra el detector con cuidado (consulte la figura 2, pasos 2 y 3).
3. Fije la base a la pared a una altura de entre 2,3 m y 3 m del suelo. Para montaje plano utilice un mínimo de dos tornillos (DIN 7998) en las posiciones A. Para los montajes en esquinas los tornillos tienen que colocarse en las posiciones B o C (figura 3). Para instalar un tamper de pared, utilice las posiciones A o B.
4. Conecte los cables del detector (consulte las figuras 3 y 8).
5. Seleccione la configuración de puente e interruptor DIP que desee (consulte la figura 6). Consulte la sección "Configuración de puentes" más adelante para obtener más información.
6. Retire las máscaras y pegue las etiquetas si es necesario (consulte la figura 5 como ejemplo).
7. Para aplicaciones de montaje en el techo que precisen de una cobertura de 90° utilice el soporte de montaje giratorio SB01.
8. Cierre la carcasa.
9. Ponga el tornillo en su sitio y vuelva a colocar la tapa de la carcasa.

Para instalaciones EN 50131 grado 3, no utilice la posición C de montaje.

Figura 8 elementos

Elemento	Descripción
1.	Conexión estándar (Valores por defecto)
2.	Conexión Doble resistencia
CP	Panel de control
WT	Prueba de paseo

Configuración de puentes

Consulte la figura 6 para saber dónde están situados los puentes en el detector.

PJ1: No se utiliza

PJ2: PIR que activa el LED

Activado: Activa el LED del detector en todo momento (programación por defecto).

Desactivado: Pone el LED bajo control del panel de control y desactiva el LED del detector en todo momento (sin función de memoria).

PJ3 y PJ4: Configuración de bucle doble

Configura los relés de alarma y tamper. Le permite conectar el detector a cualquier panel de control. Utilice los puentes 3 y 4. Consulte la figura 8.

Indicación LED

PIR	LED rojo	Relé de alarma	Restablecimiento
Inicio		Cerrado	Automáticamente después de 25 s
Tensión baja		Abierto (alarma)	Aplicar el voltaje adecuado
Alarma PIR de intruso		Abierto (alarma)	Automáticamente después de 3 s

Encendido de forma continua Parpadeo normal (1 Hz)

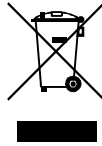
Especificaciones técnicas

Detector	PIR
Procesamiento de la señal	V2E
Alcance	12 m
Óptico	9 cortinas antimascotas
Memoria	No
Alimentación de entrada	9 a 15 VCC (12 V nominal)
Onda de pico a pico	2 V (a 12 VCC)
Tiempo de arranque del detector	25 s
Consumo de corriente en estado normal	5.5 mA
Consumo de corriente en alarma	1.2 mA
Consumo máximo de corriente	11 mA
Altura de instalación	Mín. 2,3 m, máx. 3 m (mín. 7,55 pies, máx. 9,84 pies)
Rango de velocidades de destino	30 cm/s a 3 m/s (1 pie/s a 10 pies/s)
Característica del relé de alarma (NC) / tamper	80 mA, 30 VCC
Tamper de pared	Opcional
Tiempo de alarma	3 s
Temperatura de funcionamiento	-10 a +55°C (14 a 130°F)
Dimensiones (Al x An x Pro)	108 x 60 x 46 mm (4,25 x 2,36 x 1,81 pulgadas)
Humedad relativa	Máx. 95%
Peso	120 g (4,2 onzas)
Rango de IP/IK	IP30 IK02

Certificados y homologaciones

Fabricante	UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc. 1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA Representante autorizado en UE del fabricante: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Holanda
------------	---

Certificado



2002/96/EC (Directiva WEEE): Los productos marcados con este símbolo no se pueden eliminar como basura normal sin clasificar en la Unión Europea. Para el reciclaje apropiado, devuelva este producto a su distribuidor al comprar el nuevo equipo equivalente, o deshágase de él en los puntos de reciclaje designados. Para más información : www.recyclethis.info.

Información de contacto

Para información de contacto visite nuestro sitio Web: utcfireandsecurity.com.

FR: Manuel d'installation

Introduction et compatibilité

Le VE1012PI est un détecteur de mouvements infrarouge avec une optique tolérant les animaux de compagnie.

Instructions d'installation

La technologie utilisée dans ces détecteurs est conçue pour résister aux risques de fausses alarmes. Toutefois, il est conseillé d'éviter les causes d'instabilité potentielles, telles que (voir fig. 1) :

- L'exposition du détecteur à la lumière directe du soleil
- Les courants d'air puissants sur le détecteur
- Les sources de chaleur dans le champ de vision du détecteur
- Les animaux au dessus de 35 cm (1 pied) dans la limite du champ du détecteur de la vue (figure 7)
- L'obstruction du champ de vision du détecteur par des objets volumineux, comme des meubles

Installation du détecteur

1. Soulevez le couvercle et retirez la vis (voir fig. 2, étape 1).
2. A l'aide d'un tournevis, ouvrez délicatement le détecteur en faisant levier (voir fig. 2, étapes 2 et 3).
3. Fixez la base au mur à une hauteur comprise entre 2,3 m et 3 m du sol. Pour un montage à plat utiliser au minimum deux vis (DIN 7998) en position A. Pour le montage en coin, utilisez les vis en positions B ou C (fig. 3). Utiliser la position A ou B pour installer l'autoprotection, pour les modèles avec anti masque.
4. Raccordez le détecteur (voir figures 3 et 8) en utilisant un câble de 3 à 5 paires, en fonction du type de raccordement, avec ou sans écran et constitué de conducteurs, souples ou rigides, d'un diamètre de 0.8mm.
5. Sélectionnez le cavalier requis et la configuration des commutateurs DIP (voir fig. 6). Pour plus d'informations, consultez la section "Réglage du cavalier" en page 7.
6. Retirez les masques et ajoutez les autocollants si nécessaire (voir fig. 5 pour exemple).
7. Pour les applications de montage au plafond requérant une couverture de 90°, utilisez la patte de fixation à pivot SB01.
8. Fermez le panneau de couverture.
9. Insérez la vis et remettez le couvercle en place.

Pour les installations EN 50131 grade 3, ne pas utiliser le montage en position C.

Figure 8 légende

Numéro	Description
1.	Connexion standard (défaut usine)
2.	Connexion double boucle
CP	Centrale
WT	Test de marche

Réglage du cavalier

Reportez-vous à la figure 6 pour connaître les emplacements du cavalier dans le détecteur.

J1 : Non utilisé

J2 : Activation du témoin lumineux avec l'IRP




On (Activé) : Active le témoin lumineux du détecteur à tout moment (sortie d'usine)

Off (Désactivé) : Met le témoin lumineux sous le contrôle de la centrale et désactive le témoin lumineux du détecteur (pas de fonction de mémoire)

J3 et J4 : Configuration de la boucle double

La boucle double permet de régler les relais d'alarme et d'autoprotection. Elle permet de connecter le détecteur à tout type de centrale. Elle utilise les cavaliers 3 et 4. Voir fig. 8.

Explication des témoins

IRP	Témoin rouge	Relais d'alarme	Réinitialisation
Démarrage		Fermé	Automatiquement après 25 s
Basse tension		Ouvert (alarme)	Utiliser une tension correcte
Alarme intrusion IRP		Ouvert (alarme)	Automatiquement après 3 s


 Allumé en continu  Clignotement normal (1 Hz)

Spécifications techniques

Statut	IRP
Traitement du signal	V2E
Catégorie	12 m
Optique	9 rideaux compatibles animaux de compagnie
Mémoire	Non
Puissance d'entrée	9 à 15 V cc (12 V nominal)
Ondulation crête à crête	2 V (à 12 V cc)
Temps de démarrage du détecteur	25 s
Consommation électrique normale	5.5 mA
Consommation actuelle en mode Alarme	1.2 mA
Consommation électrique maximale	11 mA
Hauteur de montage	Min. 2,3 m, max. 3,0 m
Vitesse cible	De 30 cm/s à 3 m/s
Caractéristiques du relais d'alarme (NC) / d'autoprotection	80 mA, 30 V CC
Protection contre l'arrachement	Facultatif
Temps d'alarme	3 s
Température de fonctionnement	de -10 à +55°C
Dimensions (H x L x P)	108 x 60 x 46 mm
Humidité relative	95 % max.
Poids	120 g
Classe IP/IK	IP30 IK02

Certification et conformité

Fabriquant UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA
Mandataire agréé UE:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Pays-Bas

Certification 



2002/96/EC (WEEE) : Les produits marqués de ce symbole peuvent pas être éliminés comme déchets municipaux non triés dans l'Union européenne. Pour le recyclage, retourner ce produit à votre fournisseur au moment de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, ou à des points de collecte désignés. Pour plus d'informations, voir: www.recyclethis.info.

Contact

Pour de plus amples informations consulter notre site internet : utcfireandsecurity.com.

IT: Istruzioni per l'installazione

Introduzione

L'VE1012PI è un rivelatore ad infrarossi passivi con l'ottica immune ai piccoli animali domestici.

Linee guida per l'installazione

La tecnologia utilizzata per questi rivelatori è a prova di falsi allarmi. È tuttavia necessario evitare potenziali cause di instabilità, quali (vedere la fig. 1):

- Esposizione del rivelatore alla luce solare diretta
- Forti correnti d'aria in prossimità del rivelatore
- Fonti di calore nel campo visivo del rivelatore
- Animali al di sopra dei 35 cm nel campo di copertura del rivelatore (fig. 7)
- Oscuramento del campo visivo del rivelatore con oggetti di grandi dimensioni (es. mobilio)

Installazione del rivelatore

1. Sollevare la chiusura a incastro e rimuovere la vite (vedere fig. 2, punto 1).
2. Aprire il rivelatore facendo leva con un cacciavite (fig. 2, punti 2 e 3).
3. Fissare la base al muro ad un'altezza dal pavimento compresa tra 2,3 e 3 m. Per il fissaggio a parete utilizzare almeno due viti (DIN7998) nelle posizioni A. Per il montaggio angolare, utilizzare le viti nelle posizioni B o C (fig. 3). Per installare un contatto antirimozione, utilizzare la posizione A o B.
4. Collegare il rivelatore (fig. 3 e 8).
5. Selezionare le impostazioni desiderate dei ponticelli e dei commutatori DIP switch (vedere fig. 6). Per ulteriori informazioni, vedere la sezione "Impostazioni dei ponticelli" a pagina 8.
6. Rimuovere la schermatura e applicare gli adesivi secondo necessità (per un esempio vedere la fig. 5).
7. Per applicazioni con montaggio a soffitto che richiedano una copertura a 90°, utilizzare il supporto mobile SB01.
8. Chiudere il coperchio.

9. Inserire la vite e riposizionare al suo posto la chiusura a incastro.

Per installazioni l'EN 50131 grado 3, non utilizzare la posizione C.

Figura 8 oggetti

Oggetto	Descrizione
1.	Connessione standard
2.	Connessione a doppio bilanciamento
CP	Centrale
WT	Test di copertura

Impostazioni dei ponticelli

Per le posizioni dei ponticelli nel rivelatore, vedere la figura 6.

J1: non utilizzato

J2: PIR che attiva il LED






Chiuso: attiva il LED del rivelatore (impostazione di fabbrica)

Aperto: mette il LED sotto il controllo della centrale (nessuna funzione memoria)

J3 e J4: impostazione circuito doppio bilanciamento

Imposta i relè di allarme e antimanomissione e consente di collegare il rivelatore a qualsiasi centrale. Utilizzare i ponticelli 3 e 4. Vedere fig. 8.

Indicatori LED

PIR	LED rosso	Relè di allarme	Reset
Avviamento		Chiuso	Automatico dopo 25 s
Bassa tensione		Aperto (allarme)	Applicazione della tensione corretta
Allarme anti intrusione PIR		Aperto (allarme)	Automatico dopo 3 s
 Acceso fisso		Lampeggiamento normale (1 Hz)	

Specifiche tecniche


Rivelatore	PIR
Elaborazione segnale	V2E
Portata	12 m
Caratteristiche ottiche	9 tende immune ai piccoli animali domestici
Memoria	No
Corrente d'ingresso	9–15 V _{DC} (12 V _{DC} nominale)
Ondulazione residua picco-picco	2 V (a 12 V _{DC})
Tempo di avvio rivelatore	25 s
Consumo di corrente normale	5,5 mA
Consumo di corrente in stato di allarme	1,2 mA
Consumo di corrente max.	11 mA
Altezza di montaggio	Da 2,3 a 3,0 m
Velocità di rilevamento	Da 30 cm/s a 3 m/s
Relè antimanomissione / allarme (NC) caratt.	80 mA, 30 V _{DC}
Protezione antirimozione	Opzionale (ST400)
Tempo di allarme	3 s
Temperatura di funzionamento	Da -10 a +55°C
Dimensioni (A x L x P)	108 x 60 x 46 mm
Umidità relativa	Max 95%

Peso	120 g
Grado di protezione IP/IK	IP30 IK02

Per la conformità alle norme CEI 79.2 è obbligatorio l'utilizzo della protezione antirimozione.

Certificazione e conformità

Costruttore	UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc. 1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA
Rappresentante costruttore EU autorizzato:	UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands

Certificazione 



2002/96/EC (Direttiva WEEE): I prodotti contrassegnati con questo simbolo, non possono essere smaltiti nei comuni contenitori per lo smaltimento rifiuti, nell'Unione Europea. Per il loro corretto smaltimento, potete restituirli al vostro fornitore locale a seguito dell'acquisto di un prodotto nuovo equivalente, oppure rivolgervi e consegnarli presso i centri di raccolta preposti. Per maggiori informazioni vedere: www.recyclethis.info.

Contatto per informazioni

Per informazioni vedere il nostro sito Web: utcfireandsecurity.com.

NL: Installatie-instructies

Inleiding

De VE1012PI bestaat uit een PIR bewegingssensor met huiskiendvriendelijke spiegel optiek.

Richtlijnen voor de installatie

De technologie in deze detectors maakt het systeem minder gevoelig voor valse alarmen. Vermijd echter bepaalde situaties die instabiliteit kunnen veroorzaken, zoals (zie fig. 1):

- Rechtstreeks zonlicht op de detector
- Veel tocht op de detector
- Warmtebronnen binnen het detectieveld van de detector.
- Dieren boven 35 cm (1 ft) Binnen het detectieveld van de detector (fig. 7)
- Het kijkveld van de detector afschermen met grote objecten, zoals meubels

De detector installeren

1. Til het afdekplaatje omhoog en verwijder de schroef (zie fig. 2, stap 1).
2. Maak de detector voorzichtig open met een schroevendraaier (zie fig. 2, stappen 2 en 3).
3. Monteer de achter box tegen de muur tussen 2,3 m en 3,0 m vanaf de vloer. Gebruik voor vlakke montage minimaal twee schroeven (DIN 7998), in positie A. Gebruik voor hoekmontage schroeven in de positie B of C (fig. 3). Bij installatie van de afneem sabotage beveiliging gebruik positie A of B.
4. Breng de bedrading van de detector aan (zie fig. 3 en 8).
5. Selecteer de gewenste instellingen voor de jumper en DIP-schakelaars (zie fig. 6). Zie het gedeelte "Jumperinstellingen" op pagina 9 voor meer informatie.

6. Verwijder de spiegelsegment afschermingen kapjes maskers en breng de stickers aan, indien nodig (zie fig. 5).
7. Als u de detector aan het plafond wilt bevestigen voor een 90° dekking, moet u de SB01-beugel gebruiken.
8. Plaats het front terug.
9. Breng de schroef weer aan en zet het afdekplaatje terug.

Voor EN 50131 grade 3 installaties, maak geen gebruik van montagepositie C.

Figuur 8 items

Item	Beschrijving
1.	Standaard aansluiting (fabrieks instelling)
2.	Dubbellus aansluiting
CP	Controlepaneel
WT	Loopteststatus

Jumperinstellingen

Zie figuur 6 voor de locatie van de jumpers in de detector.

J1: Niet in gebruik

J2 : PIR voor inschakelen van de LED




Aan: Schakelt de LED permanent aan (fabrieksinstelling)

Uit: Plaatst de LED onder de controle van de centrale en schakelt de LED permanent uit (geen geheugenfunctie)

J3 en J4: Dubbele lusinstelling

Hiermee stelt u de alarm- en sabotagerelais in. U kunt de detector hiermee op elk controlepaneel aansluiten. Gebruik de jumpers 3 en 4. Zie fig. 8.

LED-indicatie

PIR	Rode LED	Alarmrelais	Opnieuw instellen
Opstarten		Gesloten	Automatisch na 25 sec
Lage spanning		Open (Alarm)	Correcte spanning toepassen
PIR-inbraakalarm		Open (Alarm)	Automatisch na 3 sec

 Continu aan  Normaal knipperend (1 Hz)

Technische specificaties

Detector	PIR
Signaalverwerking	V2E
Bereik	12 m
Optisch	9 gordijn velden huisdier-vriendelijke.
Geheugen	Nee
Aansluitspanning	9 VDC tot 15 VDC (12 V nominaal)
Max rimpelspanning piek-tot-piek	2 V (bij 12 VDC)
Opstarttijd detector	25 sec
Normaal stroomverbruik	5.5 mA
Stroomverbruik in alarmtoestand	1.2 mA
Maximaal stroomverbruik	11 mA
Montagehoogte	2,3 tot 3,0 m
Bewegingsnelheid	30 cm/s tot 3 m/s
Alarm (NC) / Sabotagerelais kenmerk	80 mA, 30 VDC
Afneembeveiliging	Optioneel

Alarmtijd	3 sec
Omgevingstemperatuur	-10 tot +55°C (14 tot 130°F)
Afmetingen (H x B x D)	108 x 60 x 46 mm
Relatieve luchtvochtigheid	Max. 95%
Gewicht	120 g
IP/IK-klasse	IP30 IK02

Certificatie en naleving

Fabrikant UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA

Fabrikant geautoriseerde EU vertegenwoordiger:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Nederland

Certificatie



2002/96/EC (WEEE richtlijn): Producten met deze label mogen niet verwijderd worden via de gemeentelijke huisvuilscheiding in de Europese Gemeenschap. Voor correcte vorm van kringloop, geef je de producten terug aan jou lokale leverancier tijdens het aankopen van een gelijkaardige nieuw toestel, of geef het af aan een gespecialiseerde verzamelpunt. Meer informatie vindt u op de volgende website: www.recyclethis.info.

Contact informatie

Voor contact informatie zie onze website: utcfireandsecurity.com.

PL: Instrukcja instalacji

Wprowadzenie

VE1012PI jest pasywną czujką podczerwieni z układem optycznym, odpornym na zwierzęta.

Instalacja - wskazówki

Technologia zastosowana w tych czujkach zabezpiecza je przed fałszywymi alarmami. Tym niemniej należy unikać potencjalnych przyczyn niestabilności, takich jak (patrz rys. 1):

- Światło słoneczne padające bezpośrednio na czujkę
- Silne strumienie powietrza skierowane na czujkę
- Źródła ciepła w polu widzenia czujki
- Zwierzęta, znajdujące się powyżej poziomu 35 cm nad podłogą w polu widzenia czujki (rys. 7)
- Przesłonięcie pola widzenia czujki przez duże przedmioty, takie jak meble

Instalacja czujki

1. Unieś maskownicę i wyjmij śrubę (rys. 2, krok 1).
2. Otwórz czujkę, podważając ją ostrożnie wkrętakiem (rys. 2, krok 2 i 3).
3. Umocuj podstawę do ściany na wysokości od 2,3 m do 3,0 m od podłogi. W przypadku montażu płaskiego użyj co najmniej dwóch śrub (DIN 7998) w pozycjach A. W przypadku montażu narożnego użyj śrub w pozycji B lub C (rys. 3). Jeżeli jest wymagane zainstalowanie czujnika oderwania od ściany, użyj pozycję A lub B.
4. Podłącz czujkę (rys. 3 i 8).

- Wybierz żądane ustawienia zworek i przełączników DIP (rys. 6). Szczegółowe informacje można znaleźć w części "Ustawienia zworek" niżej.
- Zdejmij przesłony i w razie potrzeby dodaj naklejki (przykład: rys. 5).
- W przypadku montażu do sufitu, gdzie wymaga się obszaru pokrycia o kącie 90°, zastosuj wspornik obrotowy SB01.
- Zamknij pokrywę.
- Wsuń śrubę i załóż maskownicę.

W przypadku instalacji EN50131 stopnia 3 nie należy używać otworu C do montażu.

Legenda dla rysunku 7

Element	Opis
1.	Połączenie standardowe (domyślne)
2.	Połączenie w pętli dualnej
CP	Centrala alarmowa
WT	Test

Ustawienia zworek

Lokalizacja zworek czujki została przedstawiona na rysunku 6.

J1: Nieużywana

J2: Włączenie diody LED detektora podczerwieni




Włączona: Włącza diodę LED czujki we wszystkich sytuacjach (ustawienie fabryczne)

Wyłączona: Włącza sterowanie diodą LED z centrali alarmowej i wyłącza diodę LED czujki we wszystkich innych sytuacjach (brak funkcji pamięci)

J3 i J4: Ustawienie linii dualnej

Ustawia przekaźniki alarmu i sabotażu. Pozwala na podłączenie detektora do centrali. Użyj zworek 3 i 4. Patrz rys. 8.

Dioda LED

PIR	Czerwona LED	Przełącznik alarmu	Zerowanie
Uruchomienie		Zwarty	Automatycznie po 25 s.
Niskie napięcie		Rozzwarty (alarm)	Zastosuj prawidłowe napięcie
Alarm intruza PIR		Rozzwarty (alarm)	Automatycznie po 3 s.

 Świeci w sposób ciągły  Miga normalnie (1 Hz)

Parametry techniczne

Czujka	PIR
Przetwarzanie sygnału	V2E
Zakres	12 m
Optyka	9 kurtyn, odpornych na zwierzęta
Pamięć	Nie
Zasilanie	Napięcie stałe od 9 do 15 V (nominalnie 12 V)
Dopuszczalne tętnienia	2 V (przy napięciu stałym 12 V)
Czas uruchamiania czujki	25 s
Nominalny pobór prądu	5.5 mA
Pobór prądu w stanie alarmowym	1.2 mA

Maksymalny pobór prądu	11 mA
Wysokość montażu	Od 2.3 do 3.0 m
Zakres prędkości celu	Od 30 cm/s do 3 m/s
Charakterystyka przekaźnika Alarm (NC) / Sabotaż	80 mA, 30 V (stałe)
Zabezpieczenie przed oderwaniem	Opcjonalne
Charakterystyka przekaźnika AM	80 mA przy 30 V (maks.), prąd stały
Czas alarmu	3 s
Temperatura działania:	od -10 do +55°C
Wymiary (S x W x G)	108 x 60 x 46 mm
Wilgotność względna	Maks. 95%
Waga:	120 g (4.2 uncji)
Klasa IP/IK	IP30 IK02

Certyfikaty i zgodność

Producent UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA
Autoryzowany przedstawiciel producenta w EU:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands

Certyfikaty



2002/96/EC (WEEE): W Unii Europejskiej produkty oznaczone tym symbolem mogą być usuwane tylko jako posegregowane odpady komunalne. Dla zapewnienia właściwej utylizacji, należy zwrócić ten produkt do dostawcy przy zakupie ekwiwalentnego, nowego urządzenia albo dostarczyć go do wyznaczonego punktu zbiórki. Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej www.recyclethis.info.

Informacje kontaktowe

Informacje kontaktowe można znaleźć na naszej witrynie: utcfireandsecurity.com.

PT: Instruções de instalação

Introdução

O VE1012PI é construído com base num sensor de movimento PIR, com óptica 'amiga' de pequenos animais.

Orientações de instalação

A tecnologia utilizada nestes detetores é resistente a riscos de falsos alarmes. No entanto, evite potenciais causas de instabilidade como, por exemplo (consulte a fig. 1):

- Luz solar directa no detector
- Correntes de ar fortes que incidam no detector
- Fontes de calor dentro do campo de visão do detector
- Animais acima de 35 cm, no campo de visão do detector (fig. 7)
- Que obscurecem o campo de visão do detector com objectos grandes, tais como mobília

Instalação do detector

- Levante o insert personalizado e remova o parafuso (consulte a fig. 2, passo 1).

- Inserindo uma chave de parafusos, abra cuidadosamente o detector (consulte a fig. 2, passos 2 e 3).
- Prenda a base à parede entre 2,3 m e 3,0 m do solo. Para montagem normal utilize dois parafusos (DIN7998) na posição A. Para montagem em canto, utilize os parafusos nas posições B ou C (fig. 3). Para instalação com tamper contra remoção utilize as posições A ou B.
- Ligue o detector (consulte as figs. 3 e 8).
- Selecione o jumper desejado e as configurações DIP switch (consulte a fig. 6). Consulte a secção “Definições do jumper” abaixo para obter mais informações.
- Retire as máscaras e adicione os autocolantes, se necessário (consulte a fig. 5 para obter um exemplo).
- Para aplicações em tectos onde seja necessária uma cobertura de 90°, utilize o suporte de montagem rotativo SB01.
- Feche a tampa.
- Insira o parafuso e substitua o insert personalizado.

Para instalações EN50131 grade 3, não utilizar a posição de montagem C.

Figura 8 itens

Item	Descrição
1.	Loop Simples (de fábrica)
2.	Loop Dupla
CP	Painel de controlo
WT	Walk test

Definições do jumper

Consulte a figura 6 para saber quais as localizações do jumper no detector.

J1: Não utilizado

J2: PIR que activa o LED

Ligado: Activa o LED do detector em qualquer altura (de fábrica)

Desligado: Coloca o LED sob o controlo do painel de controlo e desactiva o LED do detector em qualquer altura (sem função de memória)

J3 e J4: Definição de loop dupla

Isto define o relé tamper e de alarme. Isto permite-lhe ligar o detector a qualquer painel de controlo. Utilize os jumpers 3 e 4. Consulte a fig. 8.

Indicação do LED

PIR	LED vermelho	Relé de alarme	Para repor
Arranque		Fechado	Automaticamente após 25 s
Baixa tensão		Aberto (Alarme)	Aplicar tensão correcta
Alarme contra intrusos PIR		Aberto (Alarme)	Automaticamente após 3 s

Ligado de forma contínua

Começa a piscar normalmente (1 Hz)

Especificações técnicas

Detector	PIR
Processamento de sinais	V2E
Intervalo	12 m
Óptico	9 cortinas 'pet-friendly'
Memória	Não
Entrada de alimentação	9 VDC a 15 VDC (12 V nominal)
Ripple pico a pico	2 V (a 12 VDC)
Tempo de início do detector	25 s
Consumo normal de corrente	5,5 mA
Consumo de corrente no alarme	1,2 mA
Consumo máx. de corrente	11 mA
Altura da instalação	Mín. de 2,3 m, máx. de 3,0 m
Velocidade ao “alvo”	30 cm/s a 3 m/s
Característica do alarme (NC) / relé do tamper	80 mA, 30 VDC
Tamper de remoção	Opcional
Característica de relé AM	80 mA a um máx. de 30 VDC.
Hora de alarme	3 s
Temperatura de funcionamento	-10 a +55 °C
Dimensões (A x L x P)	108 x 60 x 46 mm
Humidade relativa	Máx. de 95%
Peso	120 g
Classificação de IP/IK	IP30 IK02

Certificação e conformidade

Fabricante UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA
Representante autorizado do fabricante na EU:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands

Certificação



2002/96/EC (WEEE directive): Produtos marcados com este símbolo não podem ser eliminados como resíduos urbanos indiferenciados na União Europeia. Para proceder à reciclagem adequada, devolva este produto ao seu fornecedor local na compra de novo equipamento equivalente, ou entregue-o nos pontos de recolha designados para o efeito. Para mais informações, ver www.recyclethis.info.

Informação de contacto

Para informações de contacto consulte o nosso site: utcfireandsecurity.com.

SV: Installationsmanual

Introduktion

VE1012PI är en IR-detektor som är husdjurimmun. Den har en patenterad spegel, pyro och signalbehandling teknik.

Riktlinjer för installation

Den teknik som används i dessa detektorer förebygger falsklarms risker.

Undvik dock att utsätta detektorn för potentiella orsaker till instabilitet som t.ex. (se bild 1):

- Direkt solljus på detektorn
- Kraftigt drag på detektorn

- Värmekällor i detektorns täckningsområde
- Djur över 35 cm i detektorns täckningsområde (se bild 7)
- Avskärmning av detektorns täckningsområde med stora föremål, såsom möbler, skyltar

Montering av detektorn

1. Lyft av luckan och ta bort den bifogade skruven (se bild 2, Steg 1).
2. Bänd försiktigt med hjälp av en skruvmejsel, öppna detektorn (se bild 2, Steg 2 och 3).
3. Montera botten på väggen mellan 2,3 m och 3,0 m från golvet. För plan montering använd minst två skruvar (DIN 7998), minst en skruv i position A och en i läge B. För hörnmontering använd skruvar i positionerna B eller C (bild 3). För att installera bortbrytningskydd använd position A och B.
4. Koppla in detektorn (se bild 3 och 8).
5. Välj önskade byglar och DIP switchinställningar (se bild 6). Se avsnittet "Inställningar av detektorn" nedan för mer information.
6. Ta bort maskskydden och sätt dit klisterskydd på spegeln, om så krävs (se bild 5 för ett exempel).
7. Tillämpningar för takmontering som kräver en 90° täckning använd SB01 vridbart tak-och väggfäste.
8. Sätt på fronen.
9. Sätt i skruven och tryck fast luckan.

För SBSC klass 3 anläggningar, använd ej monteringsläge C.

Figur 8 Artikel

Artikel	Beskrivning
1.	Brytande kontakt (fabriksinställning)
2.	Dubbelbalansering
CP	Centralapparat
WT	Gångtest

Inställningar av detektorn

Se figur 6 för byglarnas placering i detektorn.

J1: Används ej


J2: Aktivering av LED


På: Detektorns LED visar status vid aktivitet (Fabriksinställning).

Av: LED är släckt, kan aktiveras fjärr från centralapparat (ingen minnesfunktion).


J3 och J4: Utgångar för larm- och sabotagerelä



Använd bygel 3 och 4 för att välja brytande funktion eller använda inbyggda motstånd. Se figur 8.

 Larm och sabotageutgångarna har en brytande funktion vid aktivering.

 Detektorn använder inbyggda motstånd för larm- och slutmotstånd (4,7 kΩ var). Anslutning av larmslingan på skruv 4 och 6 för att få dubbelbalanserad slinga.

LED indikering

PIR	Röd LED	Larmrelä	Återställning
Uppstart		Sluten	Automatiskt efter 25 s

PIR	Röd LED	Larmrelä	Återställning
Låg spänning		Öppen (Larm)	Använd rätt styrsänning
PIR inbrottslarm		Öppen (Larm)	Automatiskt efter 3 s

 Fast LED  Blinkande LED (1 Hz)

Tekniska specifikationer

Detektor	PIR
Signalprocess	V2E
Täckningsområde	12 m
Optik	9 spegelridåer, husdjursimmuna
Minne	Nej
Spänningsmatning	9 — 15 VDC (12 V nominellt)
Peak-till-peak rippel	2 V (vid 12 VDC)
Detektorns uppstartstid	25 s
Normal ström-förbrukning	5.5 mA
Strömförbrukning i larm	1.2 mA
Max. ström-förbrukning	11 mA
Monteringshöjd	2,3 till 3,0 m
Avkänning av rörelsehastighet	30 cm/s till 3 m/s
Larm (NC) / Sabotage relä	80 mA, 30 VDC
Bortbrytningskydd	Tillval (ST400)
Larmtid	3 s
Dimensions (H x W x D)	108 x 60 x 46mm
Vikt	120 g
Temperatur	-10 to +55°C
Relativ fuktighet	Max. 95%
Miljöklass	II
IP/IK klass	IP30 IK02
Larmklass	3

Användarinstruktion

Informera användaren att inte skärma av detektorns bevakningsområde genom att placera föremål framför detektorn.

Certifiering och efterlevnad

Tillverkare UTC Fire & Security Americas Corporation, Inc.
1275 Red Fox Rd., Arden Hills, MN 55112-6943, USA

Auktoriserad EU representant för tillverkaren:
UTC Fire & Security B.V.
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands/Holland

Certifiering 



2002/96/EC (WEEE): Produkter märkta med denna symbol får inte kastas i allmänna sophanteringssystem inom den europeiska unionen. För korrekt återvinning av utrustningen skall den returneras din lokala återförsäljare vid köp av liknande ny utrustning eller lämnas till en därför avsedd deponering. För mer information, se: www.recyclethis.info.

Kontaktinformation

För kontaktinformation se vår websida: utcfireandsecurity.com.